

# ***Welcome! / Bienvenue!***

*\* Frances - French \**



We're glad you're here!

*Nous sommes heureux que vous soyez ici!*

*As for what was sown on good soil,  
this is the one who hears the word  
and understands it.*

*Matthew 13:23*

*Celui qui a reçu la semence dans la  
bonne terre, c'est celui qui entend la  
parole et la comprend.*

*Matthieu 13:23*

# **Who We Are**

❖ *Qui nous sommes* ❖

## **Our Vision Statement**

*At COFFEE, for the glory of God and the sake of the gospel, we seek to teach English with excellence so newcomers are empowered to successfully*

- *use the language,*
- *navigate the culture, and*
- *flourish on a new path in this new place.*



## **Notre énoncé de vision**

*Au CAFÉ, pour la gloire de Dieu et l'amour de l'Évangile, nous cherchons à enseigner l'anglais avec excellence afin que les nouveaux arrivants soient habilités à réussir*

- *utilise la langue,*
- *naviguer dans la culture, et*
- *s'épanouir sur un nouveau chemin dans ce nouvel endroit.*

# What to Expect

❖ *vous devez vous attendre à* ❖

## Your first day / Votre premier jour

Welcome to COFFEE! / *Bienvenue à COFFEE!*

### ❖ Registration form

When you come in, we'll ask you to fill out a form. On the form, you will tell us basic information about you, like your name, address, family information, what languages you speak, where you're from, whether you've studied English before, and why you want to learn English. We will find out if you need childcare or transportation.

### ❖ Placement test

We'll also give you a placement test. In the placement test, someone will ask you some questions. We will also ask you to read and write some words or sentences. Based on how you answer the questions, we will know what class will help you the most.

### ❖ Assignment

After your placement test, we'll assign you to a class and a teacher. We'll show you where that class meets and introduce you to your teacher.

### ❖ Photo

We'll take your photo. Don't worry - we only share your photo with the people who work at COFFEE. We want everyone to know who you are, where you're from, and what class you're in.

### ❖ Formulaire d'inscription

Lorsque vous entrerez, nous vous demanderons de remplir un formulaire. Sur le formulaire, vous nous donnerez des informations de base sur vous, comme votre nom, adresse, informations sur la famille, quelles langues vous parlez, d'où vous venez, si vous avez déjà étudié l'anglais et pourquoi vous voulez apprendre l'anglais. Nous saurons si vous avez besoin de services de garde ou de transport.

### ❖ Test d'emplacement

Le Nous vous donnerons également un test de classement. Lors du test de niveau, quelqu'un vous posera des questions. Nous vous demanderons également de lire et d'écrire des mots ou des phrases. En fonction de la façon dont vous répondez aux questions, nous saurons quelle classe vous aidera le plus.

### ❖ Assignment

Après votre test de classement, vous serez affecté à un cours et à un enseignant. Nous vous montrerons où cette classe se réunit et vous présenterons à votre professeur.

### ❖ Photo

Nous allons prendre votre photo. Ne vous inquiétez pas, nous partageons seulement votre photo avec les personnes qui travaillent chez COFFEE. Nous voulons que tout le monde sache qui vous êtes, d'où vous venez et dans quelle classe vous êtes.

❖ **Materials fee**

We'll ask you to pay a **\$10 fee**. We ask for this fee only once per semester (once every 6 months). This fee helps pay for your books. No one who works at COFFEE receives money for his/her work. We are all volunteers.

Are you able to pay this fee today?

---

❖ **Frais de matériel**

Nous vous demanderons de payer des frais de 10 \$. Nous demandons ces frais une seule fois par semestre (une fois tous les 6 mois). Cette taxe permet de payer pour vos livres. Personne qui travaille à CAFE reçoit de l'argent pour son travail. Nous sommes tous des bénévoles.

Êtes-vous en mesure de payer ces frais aujourd'hui?

---

## Schedule / Programme

If learning English is important to you, we want to help you. We promise that you will receive good teaching from trained teachers. We need you to promise something as well. We need you to **promise you will come to class**. Learning English takes time. If you give your time, we will give our best to help you learn English.

The Louisville bus system, TARC, has a bus that stops close to our location. For more information, visit [www.ridetarc.org](http://www.ridetarc.org).

*Do you commit to come to class every time you are able?*

### ❖ Overview

We have class for five months and then take a break for one month. We do not have class in **June or December**. This break helps our volunteers stay energized for their work. While you are on break, we encourage you to interact with English speakers as much as you can, as well as listening to conversations and songs and watching television shows. We recommend you choose especially those created for children, because they are written with English that is easier to understand and learn.

Si l'apprentissage de l'anglais est important pour vous, nous voulons vous aider. Nous promettons que vous recevrez un bon enseignement de la part d'enseignants qualifiés. Nous avons aussi besoin de promettre quelque chose. Nous avons besoin de vous pour **promettre que vous viendrez en classe**. Apprendre l'anglais prend du temps. Si vous donnez votre temps, nous ferons de notre mieux pour vous aider à apprendre l'anglais.

Le système de bus de Louisville, TARC, a un bus qui s'arrête près de notre emplacement. Pour plus d'informations, visitez [www.ridetarc.org](http://www.ridetarc.org).

*Est-ce que tu t'engages à venir en classe chaque fois que tu le peux?*

### ❖ Vue d'ensemble

Nous avons un cours pendant cinq mois, puis nous faisons une pause d'un mois. Nous n'avons pas de cours en juin ou en décembre. Cette pause aide nos bénévoles à rester énergisés pour leur travail. Pendant que vous êtes en pause, nous vous encourageons à interagir avec les anglophones autant que vous le pouvez, ainsi qu'à écouter des conversations et des chansons et à regarder des émissions de télévision. Nous vous recommandons de choisir spécialement ceux créés pour les enfants, parce qu'ils sont écrits avec l'anglais qui est plus facile à comprendre et à apprendre.

## ❖ Each class

Each COFFEE meeting has three segments:

### 1. OpenBook

For the first **45 minutes**, you'll work on a computer program called OpenBook. This program will help you learn the sounds and letters of English. It will help you understand things you read. We will assign you to a level that fits your English ability.

### 2. Community time

For the next **30 minutes**, we will all meet together, students from all classes as well as children and volunteers. We want to be a community of good friends. There will be snacks, drinks, and announcements. We may celebrate birthdays.

During this time, we will also talk about the big story of the Bible. We are here to help you learn English, but what we know about God is also very important and we want to tell you about it. God wrote His big story in His book, and we want you to see what His big story is, and where we are a part of it. We will give you sentences from us and from His book in English and in your language. We may ask you if you want to read them in your language. We know your language is a beautiful part of who you are, and God understands it because He created it. We love to hear you speak in your language and share your culture with us.

## ❖ Dans chaque classe

Chaque réunion du COFFEE a trois parties:

### 1. OpenBook

Pendant les 45 premières minutes, vous travaillerez sur un programme informatique appelé OpenBook. Ce programme vous aidera à apprendre les sons et les lettres de l'anglais. Cela vous aidera à comprendre les choses que vous lisez. Nous vous assignerons un niveau correspondant à votre niveau d'anglais.

### 2. Heure communautaire

Pour les 30 prochaines minutes, nous nous rencontrerons tous, des étudiants de toutes les classes ainsi que des enfants et des volontaires. Nous voulons être une communauté de bons amis. Il y aura des collations, des boissons et des annonces. Puisseons-nous célébrer les anniversaires. Pendant ce temps, nous parlerons aussi de la grande histoire de la Bible. Nous sommes là pour vous aider à apprendre l'anglais, mais ce que nous savons de Dieu est également très important et nous voulons vous en parler. Dieu a écrit sa grande histoire dans son livre, et nous voulons que vous voyiez quelle est sa grande histoire, et où nous en faisons partie. Nous vous donnerons des phrases de notre part et de Son livre en anglais et dans votre langue. Nous pouvons vous demander si vous voulez les lire dans votre langue. Nous savons que votre langue est une belle partie de qui vous êtes, et Dieu le comprend parce qu'Il l'a créé. Nous aimons vous entendre parler dans votre langue et partager votre culture avec nous.

### **3. Focused class time**

For the last **45 minutes**, you will meet with your teacher and others who are in your class. Your teacher will have planned a lesson to help you all know how to use English better.

### **3. Temps de cours ciblé**

Au cours des 45 dernières minutes, vous rencontrerez votre professeur et d'autres personnes de votre classe. Votre professeur aura planifié une leçon pour vous aider à mieux utiliser l'anglais.

# Resources

## ❖ ressources ❖

Here are some resources that will help you.  
*Voici quelques ressources qui vous aideront.*

### God's Big Story / La grande histoire de Dieu

In our community time, we will learn God's big story, one small thought at a time. Here is the story and the verses from God's Book that help us know it is true.

Dans notre temps communautaire, nous apprendrons la grande histoire de Dieu, une petite pensée à la fois. Voici l'histoire et les versets du Livre de Dieu qui nous aident à savoir qu'ils sont vrais.

#### Concept 1: **Making & breaking the rules**

1. God made everything, and God makes the rules.  
*Genesis 1:1*
2. When Satan came as a snake and lied to Adam and Eve, they broke the rules.  
*Genesis 3:12-13*
3. Everyone breaks the rules.  
*Romans 3:23*

#### Concept 1: **Faire et briser les règles**

1. Dieu a tout fait, et Dieu fait les règles.  
*Genèse 1:1*
2. Quand Satan est venu comme un serpent et a menti à Adam et Eve, ils ont enfreint les règles.  
*Genèse 3:12-13*
3. Tout le monde enfreint les règles.  
*Romains 3:23*  
*Génèse 3:12-13*

#### Concept 2: **Punishment**

4. God must punish people forever for the bad things they do.  
*Romans 6:23*
5. God made a plan to save people from punishment.  
*Genesis 3:15*
6. God promised to use Abraham's special family to save people from all nations from punishment.  
*Genesis 22:18*
7. Years passed while people did many bad things.  
*Judges 17:6*

#### Concept 2: **Punition**

4. Dieu doit punir les gens pour toujours pour les mauvaises choses qu'ils font.  
*Romains 6:23*
5. Dieu a fait un plan pour sauver les gens de la punition.  
*Genèse 3:15*
6. Dieu a promis d'utiliser la famille spéciale d'Abraham pour sauver les gens de toutes les nations du châtement.  
*Genèse 22:18*
7. Les années ont passé pendant que les gens faisaient beaucoup de mauvaises choses.  
*Juges 17:6*



### Concept 3: **Savior**

8. Then, the One Who Saves came as a baby named Jesus.  
*Luke 2:11, Matthew 1:21*
9. He is God, because He is the Father's Son.  
*Luke 1:32*
10. He never broke the rules.  
*1 Peter 2:22*
11. But, God punished Him instead of us, and He died.  
*1 Peter 2:24*
12. Then, God made Him alive again!  
*Romans 15:3-4*

### Concept 4: **Saved / Rescued**

13. Everyone needs saving, and God wants to save them.  
*2 Peter 3:9*
14. We can tell God,  
"I know it's true Jesus lived and died for others!  
I want to follow His ways!  
Please save me from being separated from You forever!"  
*Romans 10:9*
15. Then, God saves us.  
*Acts 16:31*

### Concept 5: **Future hope**

16. Then, He will not punish us forever.  
*Romans 6:23*
17. He will help us every day.  
*Hebrews 13:6*
18. He will be our God and friend forever.  
*1 Thessalonians 1:10*

### Concept 3: **Sauveur**

8. Alors, celui qui sauve est venu comme un bébé nommé Jésus.  
*Luc 2:11, Matthieu 1:21*
9. Il est Dieu, parce qu'il est le Fils du Père.  
*Luc 1:32*
10. Il n'a jamais enfreint les règles.  
*1 Pierre 2:22*
11. Mais Dieu l'a puni à la place de nous, et il est mort.  
*1 Pierre 2:24*
12. Alors, Dieu l'a fait revivre!  
*Romains 15:3-4*

### Concept 4: **Sauver/ Sauvé**

13. Tout le monde a besoin d'être sauvé, et Dieu veut les sauver.  
*2 Pierre 3:9*
14. Nous pouvons dire à Dieu: "Je sais que c'est vrai que Jésus a vécu et est mort pour les autres! Je veux suivre ses voies! S'il te plaît, sauve-moi d'être séparé de toi pour toujours!"  
*Romains 10:9*
15. Alors, Dieu nous sauve.  
*Actes 16:31*

### Concept 5: **Futur espoir**

16. Ensuite, Il ne nous punira pas pour toujours.  
*Romains 6:23*
17. Il nous aidera tous les jours.  
*Hébreux 13:6*
18. Il sera notre Dieu et notre ami pour toujours.  
*1 Thessaloniens 1:10*